

目錄 CONTENTS 目次

1 編輯室手記

編集室の一言
Letter from Editor



■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary

原語辞書

台語

台灣語
Taiwanese

李台元

原教評論

Aboriginal Education Criticism

原教評論

6 族語書寫系統制訂及民族語言發展

民族語表記法の制定と民族言語の發展

Formulation of Writing Systems of Aboriginal Languages and Their Language Development

夷將·拔路兒

8 族語文字化的意義與展望

民族語文字化の意義と展望

Meaning and Prospect on Formulation of Writing Systems of Aboriginal Languages

蔣為文

10 對族語文字教育的改進建議

民族語文字教育の改善への提言

Suggestions on the Improvement of Alphabet Instruction of Aboriginal Languages

朱清義

原教主題

Aboriginal Education Topic

原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 族語的文字化 十年回顧

民族語の文字化 この10年を振り返る

Formulation of Writing Systems of Aboriginal Languages:

10-Year Retrospective

李台元



■ 原教前線 Frontier フロントニア

18 族語書寫系統的制訂與後續修訂工作

民族語表記法の制定と修正に関する業務

Formulation of Writing Systems of Aboriginal Languages and Its Subsequent Adjustment Work

張裕龍

22 原民會四套教材的特色與回顧

原住民族委員会による教材4セットの特色と回顧

CIP's Four-Set Aboriginal Language Textbooks in Characteristics and Retrospect

黃季平

26 教育部族語文學創作獎 五屆辦理成果

教育部民族語文學創作賞 5回にわたる成果

MOE's 5 Times Achievements of the Creative Writing Competition for Aboriginal Languages

蔡惠霞

30 朗聲四起

族語朗讀文章資料庫的規劃與建置

四方に響く声 民族語朗讀文章データベースの計画と創設

Planning and Construction of the Database of Aboriginal Languages Oral Reading Articles, Reading Text Corpus

蔡佩珍

34 新政府對原住民族語文教育的政策任務與作為

新政府の原住民族言語教育政策の任務とその動き

Policy Tasks and Actions of the Aboriginal Languages Education of the Current Government

吳中益

■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

38 原住民族語紮根在海星 族語書寫教育的推動

原住民族語を海星に根付かせる 民族言語表記教育の推進

Promoting Alphabet Instruction of Aboriginal Languages at Stella Maris Ursuline High School

梁文祥

42 台北市族語認證線上模擬考的試辦計畫

台北市民族語檢定オンライン模擬試験の試行プラン

A Trial Plan for Online Simulated Test of Aboriginal Language Proficiency Certification in Taipei City

陳誼誠

46 族語線上詞典的教育推廣

民族語オンライン辞典の教育推進

Educational Promotion for Aboriginal Language Online Dictionaries

波宏明、李東麟

目錄 CONTENTS 目次



- 50 阿美族語劇本創作的過程
 アミ語劇脚本創作のプロセス
 Process of Writing of Reader's Theater Scripts in Amis
 朱珍靜

延長線

Extension

延長線

- 54 世界母語日 教育部的推廣
 世界母語デー 教育部の推進
 International Mother Language Day: Promotions of MOE
 蔡惠霞

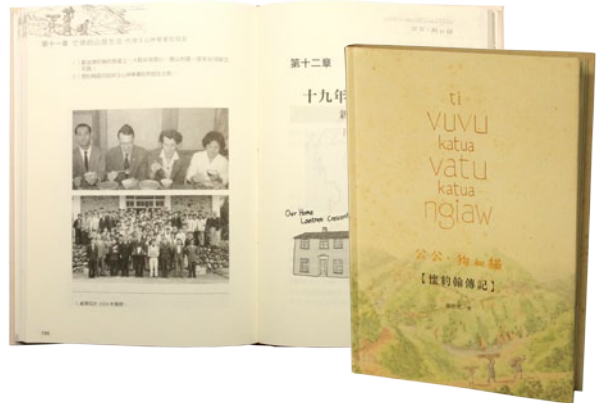
- 56 台灣南島語言叢書 原漢合作的經驗與成果
 台灣オーストロネシア言語叢書
 原住民族と漢民族による 連携の経験と成果
 Experiences and Achievements of the Cooperation between the
 Aboriginal and Non-aboriginal peoples for Editing the
 Grammar Books of Taiwan Austronesian Languages
 黃美金

新書書評

Recent Publications Review

新書書評

- 58 評《丹群布農族語詞句典Isia Bunun Siduq
 MalastakiVatan tu Patpatasan》
 『タケヴァタン・ブヌン語辞典Isia Bunun Siduq
 MalastakiVatan tu Patpatasan』書評
 On *TakiVatan Bunun Dictionary*
 編輯部



- 60 評《ti vuvu katua vatu katua ngiaw公公・狗
 和貓：懷約翰傳記》
 『ti vuvu katua vatu katua ngiawおじいさん、犬、そして
 猫：ジョン・ホワイトホーン伝』
 On *Biography of Rev. John WHITEHORN*
 鄭仰恩

原教視野

Aboriginal Education Horizon

原教からの視点

■ 原語論壇 Aboriginal Languages Forum 原語フォーラム

- 62 虛詞：領屬格的比較
 付屬語：屬格の比較
 Function Words: Comparison of Possessive Case
 Lí Tâi-guân

■ 族語顯微鏡 Aboriginal Language Microscope

民族語クローズアップ

- 66 族語書面語的標點符號及書寫格式
 民族語の書き言葉における句読点と表記形式
 Punctuation and Writing Format of Aboriginal Written
 Languages
 Yedda Palemeq



■ 全球視野看民族 Global Scope for Ethnos

グローバルな視野で民族を見る

70 民族教育體制 馬來西亞與新加坡義務教育階段的母語教育

民族教育制度 マレーシア・シンガポールの義務教育における母語教育

Ethnic Education System: Mother Tongue Education in the Level of Compulsory Education in Malaysia and Singapore

葉玉賢

■ 認識愛努族 Knowing Ainu アイヌを知る

78 愛努專欄 預告編

アイヌ特集・予告編

Column of Ainu: Preview

編輯部 / 北海道大學愛努・先住民研究中心 (審稿)

原教報導

Aboriginal Education Report

原教レポート

■ 原教會議 Aboriginal Education Conferences 原教會議

86 2016第三屆台越人文比較研究國際研討會 以人為本的台越學術交流

第3回台湾・ベトナム人文比較研究国際シンポジウム

人を根本とした台湾とベトナムの學術交流

The 3rd International Conference on Vietnamese and Taiwanese Studies 2016: People-oriented Academic Exchange between Taiwan and Vietnam

蔣為文

90 2016年南島國際會議 從和解共生到永續家園：連結南島民族的社會生態智慧

南島國際會議 和解と共生からふるさとの永續へ：オーストロネシア民族とつながる社会生態の知恵

2016 International Austronesian Conference "Reconciliation, Coexistence, and Sustainability: Articulating the Social-Ecological Wisdom of Austronesian Family"

官大偉、侯怡如

94 政大原住民族學生資源中心成立活動

政治大学原住民族学生リソースセンターの創設と活動

The Foundation of the NCCU Aboriginal Student Resource Center Sra Manpo Ciwidian

96 12-2月會議列表

12-2月會議リスト

Meetings Held Between December and February

編輯部